

Consultation Guidelines

إرشادات المشاورة

Re. Draft

لمسودة

Licenses Fees Regulation

رسوم التنظيمية
الملائحة التراخيص

08 October, 2024

8 أكتوبر 2024

المحتويات Contents

| | | |
|----------|--|----------|
| 1 | Part I - Instructions for Responding to the Consultation | 3 |
| 3 | 1. الجزء الأول - تعليمات الاستجابة للمشاورة | |
| | 1.1 Introduction | 3 |
| 3 | 1.1.1 مقدمة | |
| | 1.1.1 Context | 3 |
| 3 | السياق | 1.1.1 |
| | 1.1.2 Capitalized Terms | 3 |
| 3 | التعابير بحرف كبير | 1.1.2 |
| | 1.1.3 Purpose of the Draft Licenses Fees Regulation | 3 |
| 3 | غرض مسودة اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص | 1.1.3 |
| | 1.1.4 CRA's Approach to Developing the Licenses Fees Regulation | 4 |
| 4 | مقاربة الهيئة لوضع اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص | 1.1.4 |
| | 1.2 Consultation Questions | 4 |
| 4 | أسئلة المشاورة | 1.2 |
| | 1.3 How to Respond to the Consultation | 5 |
| 5 | كيفية الاستجابة للمشاورة | 1.3 |
| | 1.3.1 Consultation Procedures | 5 |
| 5 | إجراءات المشاورة | 1.3.1 |
| | 1.3.2 Consultation Response Template | 6 |
| 6 | نموذج استجابة المشاورة | 1.3.2 |
| | 1.3.3 Publication of Comments | 7 |
| 7 | نشر التعليقات | 1.3.3 |
| 2 | Part II – Draft Licenses Fees Regulation | 8 |
| 8 | 2. الجزء الثاني – مسودة اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص | |

| | |
|---|--|
| 1 Part I - Instructions for Responding to the Consultation | 1. الجزء الأول - تعليمات الاستجابة للمشاورة |
| 1.1 Introduction | 1.1. مقدمة |
| 1.1.1 Context | 1.1.1. السياق |
| The Communications Regulatory Authority (“CRA”) was established under the Emiri Decision No. 42 of 2014 (as amended by Council of Ministers Decision No. 6 of 2017) (“Emiri Decision”) as the entity responsible for the regulation of the Communications and Information Technology sector and Postal sector. The aim of the CRA is to contribute to the provision of advanced and reliable communications services across the State of Qatar (“Qatar”). | تأسست هيئة تنظيم الاتصالات (“الهيئة”) بموجب القرار الأميري رقم 42 لسنة 2014 (وتعدله بقرار مجلس الوزراء رقم 6 لسنة 2017) (“القرار الأميري”) كجهة مسؤولة عن تنظيم قطاع الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والقطاع البريدي. ويهدف عمل الهيئة إلى المساهمة في توفير خدمات اتصالات متطورة وموثوقة في جميع أنحاء دولة قطر (“قطر”). |
| As part of its regulatory strategy for the postal sector, the CRA has defined the following objectives: <ul style="list-style-type: none"> To encourage investment and innovation in the postal sector; To create a transparent and fair legal and regulatory environment; To promote competition; To protect the rights of both end users and Service Providers; To enhance the transparency, quality and reasonable pricing of services; To ensure and enhance universal access to basic services; To set quality of service standards and monitor compliance; and To set conditions and criteria for licenses. | وكجزء من استراتيجيتها التنظيمية للقطاع البريدي، حددت الهيئة الأهداف التالية: <ul style="list-style-type: none"> تشجيع الاستثمار والابتكار في القطاع البريدي؛ إنشاء بيئة قانونية وتنظيمية شفافة وعادلة؛ تعزيز المنافسة؛ حماية حقوق كل من المستخدمين النهائيين ومقدمي الخدمات؛ تعزيز الشفافية وجودة الأسعار المعقولة للخدمات؛ ضمان وتعزيز الوصول الشامل إلى الخدمات الأساسية؛ وضع معايير جودة الخدمة ورصد الامتثال؛ تحديد شروط ومعايير التراخيص. |
| 1.1.2 Capitalized Terms | 1.1.2. التعابير بحرف كبير |
| Capitalized terms used but not defined in this Regulation shall have the meanings assigned to them by the Postal Law and regulations related thereto. | جميع التعابير بحرف كبير المستعملة في هذه اللائحة التنظيمية وغير المعرفة تحمل المعنى المعطى لها في قانون البريد واللوائح التنظيمية المتعلقة به. |
| 1.1.3 Purpose of the Licenses Fees Regulation | 1.1.3. غرض اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص |
| The CRA is mandated in terms of the Postal Law to set out Licenses Fees for the different Licenses categories set out in the Law. The purpose of setting such licenses fees is: | إن الهيئة مخولة بموجب قانون البريد بتحديد رسوم التراخيص لمختلف فئات التراخيص المحددة في القانون. يهدف تحديد رسوم التراخيص هذه إلى ما يلي: |
| <ul style="list-style-type: none"> To enable the CRA to perform all the regulatory activities and functions for the regulation of the postal sector; | <ul style="list-style-type: none"> تمكين الهيئة من القيام بجميع الأعمال والمهام التنظيمية لتنظيم قطاع البريد؛ |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> To reflect the cost of the opportunity to provide and conduct commercial activities of providing postal services in Qatar. | <ul style="list-style-type: none"> لإنعكاس كلفة الفرصة لتقديم والقيام بالنشاطات التجارية بتقديم خدمات بريدية في قطر. |
| <ul style="list-style-type: none"> To ensure that Service Providers are providing services in an efficient and competitive manner. | <ul style="list-style-type: none"> التأكد من ان مقدمي الخدمات يقدمون خدماتهم بطريقة فعالة وتنافسية. |
| <ul style="list-style-type: none"> To ensure that the services provided by the CRA to the postal sector are not subsidized by the fee paid by the Service Providers in the postal sector. | <ul style="list-style-type: none"> التأكد ان الخدمات المقدمة من مقدمي الخدمات ليست مدعومة بواسطة رسوم مدفوعة من قبل مقدمي الخدمات في قطاع البريد. |
| <p>The Licenses Fees set in this Regulation under the Postal Law is separate and distinct from any other fee that may be imposed or set in the law or prescribed by other governmental entities or ministries for similar commercial activities.</p> <p>Therefore, it is the responsibility of all Licensee to ensure that it pays any fee set out by other authority or prescribed under any other law.</p> | <p>إن رسوم التراخيص المنصوص عليها في اللائحة هذه بموجب قانون البريد هي منفصلة ومختلفة عن أي رسوم أخرى التي من الممكن فرضها او منصوص عليها في القانون أو من قبل أي كيانات حكومي او وزارات عن نشاطات تجارية مشابهة.</p> <p>لذلك، تقع مسؤولية دفع هكذا رسوم مفروضة من قبل سلطات أخرى او بموجب قوانين أخرى على عاتق جميع المرخص لهم.</p> |
| <p>1.1.4 CRA's Approach to Developing the Licenses Fees Regulation</p> | <p>1.1.4 مقارنة الهيئة لوضع اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص</p> |
| <p>The Licenses Fees Regulation is developed pursuant to the fee structure requirements set out in the Law, under Article 12, Chapter 3.</p> <p>The above-mentioned Law provision specifically lists the four types of fees, to be prescribed by the CRA, as follows:</p> | <p>إن اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص قد تم وضعها بناء على متطلبات الرسوم المنصوص عليها في القانون، بموجب المادة 12 من الفصل 3.</p> <p>حددت أحكام القانون المذكورة أعلاه لائحة بأربعة أنواع تحديداً من الرسوم، لوضعها من قبل الهيئة، كما يلي:</p> |
| <ol style="list-style-type: none"> Administrative Fees. Annual License Fee. Annual Industrial Fee. Concession Fee. <p>The fees that have been proposed by the CRA are as a result of extensive benchmarking exercise for Postal Licensees conducted in the GCC as well as other countries in the region.</p> | <ol style="list-style-type: none"> الرسوم الإدارية. رسم الترخيص السنوي. الرسم الصناعي السنوي. رسم الإمتياز. <p>إن الرسوم المقترحة من قبل الهيئة هي نتيجة إختبار المقارنة المعيارية المكثف عن المرخص لهم في قطاع البريد في منطقة الخليج العربي كما في بلدان أخرى في المنطقة.</p> |
| <p>1.2 Consultation Questions</p> | <p>1.2 أسئلة المشاورة</p> |
| <p>Stakeholders and other interested parties are invited to provide justified views and comments related to any aspect of the proposed Licenses Fees Regulation. However, CRA would also be pleased to receive input in response to the following specific questions. Please provide full details with each answer.</p> | <p>تدعو هذه المشاورة أصحاب المصلحة والأطراف الأخرى المهتمة إلى تقديم وجهات النظر والتعليقات المبررة المتعلقة بأي جانب من جوانب مسودة اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص. ومع ذلك، ترحب الهيئة أيضاً بالحصول على المداخلات استجابةً للأسئلة المحددة التالية. يرجى تقديم تفاصيل كاملة مع كل إجابة.</p> |
| <ol style="list-style-type: none"> Do you agree with the proposed License Administration Fees? If not, please provide an | <ol style="list-style-type: none"> هل توافقون على الرسوم الإدارية للترخيص المقترحة؟ في حال |

| | |
|--|---|
| <p>alternative suggestion on the fees structure or amount, with a justification for your suggestion.</p> <p>2. If your company has operations in other regions or countries, please indicate the fees paid in that regions or countries. Please include all fees that are paid for providing such services.</p> <p>3. Please indicate also if the business activity is taxed in the other jurisdiction and what percentage of corporate tax is applied in that jurisdiction.</p> | <p>النفى، رجاء تقديم مقترح بديل لهيكلية الرسوم او القيمة، مع تقديم تعليل لإقتراحكم.</p> <p>2. في حال كانت شركتكم تقوم بعمليات في مناطق او بلدان أخرى، رجاء الإفادة عن الرسوم التي تُدفع في تلك المناطق او البلدان. رجاء شمل جميع الرسوم المدفوعة لتقديم هكذا خدمات.</p> <p>3. رجاء التحديد أيضاً عما إذا كان النشاط التجاري خاضع لضريبة في مناطق الإختصاص الأخرى وما هي نسبة ضريبة الشركات المطبقة في مناطق الإختصاص تلك.</p> |
| <p>4. Do you agree with the proposed Annual License Fee? if not, please provide an alternative fee structure or amount, with justification for your suggestion.</p> <p>If your company has operations in other regions or countries, please indicate the fees paid in that regions or countries.</p> | <p>4. هل توافقون على رسم الترخيص السنوي المقترح؟ في حال النفى، رجاء تقديم مقترح بديل لهيكلية الرسم او القيمة، مع تقديم تعليل لإقتراحكم.</p> <p>في حال كانت شركتكم تقوم بعمليات في مناطق او بلدان أخرى، رجاء الإفادة عن الرسوم التي تُدفع في تلك المناطق او البلدان.</p> |
| <p>5. Do you agree with the proposed Annual Industrial Fee? if not, please provide an alternative fee structure or amount, with a justification for your suggestion.</p> | <p>5. هل توافقون على الرسم الصناعي السنوي المقترح؟ في حال النفى، رجاء تقديم مقترح بديل لهيكلية الرسم او القيمة، مع تقديم تعليل لإقتراحكم.</p> |
| <p>6. Do you agree with the implementation of a Concession Fee? if not, please provide a justification.</p> <p>If you do agree, please suggest an amount, with a justification for your suggestion.</p> | <p>6. هل توافقون على تطبيق رسم الإمتياز؟ في حال النفى، رجاء تقديم تعليل.</p> <p>في حال الإيجاب، رجاء إقتراح مبلغ، مع تقديم تعليل لإقتراحكم.</p> |
| <p>1.3 How to Respond to the Consultation</p> | <p>1.3.1 كيفية الاستجابة للمشاورة</p> |
| <p>1.3.1 Consultation Procedures</p> | <p>1.3.1.1 إجراءات المشاورة</p> |
| <p>In keeping with an open and transparent regulatory process, CRA is consulting on the attached proposed Licenses Fees Regulation. Stakeholders and interested parties are invited to provide their views and comments on any aspect of this consultation and to respond to the specific questions raised herein.</p> | <p>انطلاقاً من التزامها بعملية تنظيمية مفتوحة وشفافة، تقوم الهيئة بعملية المشاورة حول مسودة اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص. إن أصحاب المصلحة والأطراف المهتمة مدعوون لتقديم وجهات نظرهم وتعليقاتهم على أي جانب من جوانب هذه المشاورة والرد على الأسئلة المحددة الواردة هنا.</p> |
| <p>When responding, interested parties are asked to make clear reference to the related clause (paragraph) of the Licenses Fees Regulation and/or question number and to provide background, context and supporting information. Respondents should provide evidence in support of their comments where necessary. This will enable CRA to understand why the submitted opinions are held by the respondent and take better account of the underlying reasoning.</p> | <p>عند الرد، يُطلب من الأطراف المهتمة الإشارة بوضوح إلى البند (الفقرة) ذي الصلة من اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص و / أو رقم السؤال وتقديم خلفية وسياق ومعلومات مساندة. يجب على المستجيبين تقديم أدلة لدعم تعليقاتهم عند الضرورة. سيسمح ذلك للهيئة بفهم سبب تقديم المستجيب للآراء المقدمة ومراعاة المنطق الكامن خلفها بشكل أفضل.</p> |
| <p>Responses to this consultation (and questions about this consultation) should be submitted by email to:</p> | <p>يجب تقديم الردود على هذه المشاورة (والأسئلة حول هذه المشاورة) عبر</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Postalinfo@cra.gov.qa. The subject reference in the email should be stated as "Consultation on the Draft Licenses Fees Regulation". It is not necessary to provide a hard copy of the responses. The deadline to respond to this consultation is October 21st, 2024.</p> | <p>البريد الإلكتروني إلى: Postalinfo@cra.gov.qa. يجب ذكر عنوان المرجع في البريد الإلكتروني على أنه "مشاورة حول مسودة اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص". ليس من الضروري تقديم نسخة ورقية من الردود. الموعد النهائي للرد على هذه المشاورة هو 21 أكتوبر 2024.</p> |
| <p>All submissions received in response to this consultation will be carefully considered by CRA. However, it should be noted that nothing included in the draft versions of the Licenses Fees Regulation or the submissions is final or binding, and the CRA is under no obligation to adopt or implement any comments or proposals submitted.</p> | <p>سيتم النظر بعناية في جميع الردود التي ترد على هذه المشاورة من قبل هيئة تنظيم الاتصالات. ومع ذلك، تجدر الإشارة إلى أنه لا يوجد شيء مدرج في مسودات اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص يعتبر نهائياً أو ملزماً، ولا تلزم الهيئة باعتماد أو تنفيذ أيًا من التعليقات أو المقترحات المقدمة.</p> |
| <p>1.3.2 Consultation Response Template</p> | <p>1.3.2 نموذج استجابة المشاورة</p> |
| <p>Responses to this consultation must be in the template format (table) provided below. Responses that are not in this template format may be disregarded.</p> | <p>يجب أن تكون الردود على هذه المشاورة في النموذج الشكلي (الجدول) المقدم أدناه. قد يتم تجاهل الردود التي لا تتبع النموذج الشكلي هذا.</p> |

| <p>Respondent: [Name of company, organization, or individual]</p> | |
|--|---|
| Clause or Question References | Responses and Comments |
| <p>[If relevant, please specify the number of the question or the number of the clause/paragraph of the consultation document]</p> | <p>[Please provide your responses and comments in relation to the question or clause/paragraph mentioned in the first column]</p> |
| <p>...</p> | <p>...</p> |
| <p>...</p> | <p>...</p> |

| <p>المستجيب: [اسم الشركة أو المنظمة أو الفرد]</p> | |
|---|--|
| الردود والتعليقات | مراجع البند أو السؤال |
| <p>[يرجى تقديم ردودك وتعليقاتك فيما يتعلق بالسؤال أو البند / الفقرة المذكورة في العمود الأول]</p> | <p>[عند الاقتضاء، يرجى تحديد رقم السؤال أو رقم البند / الفقرة من وثيقة المشاورة]</p> |
| <p>...</p> | <p>...</p> |
| <p>...</p> | <p>...</p> |

| | |
|---|--|
| <p>1.3.3 Publication of Comments</p> | <p>1.3.3.1. نشر التعليقات</p> |
| <p>In the interests of transparency and accountability, CRA may publish the responses to this consultation on its website at (www.cra.gov.qa). All responses will be processed and treated as non-confidential unless confidential treatment has been requested by the respondents.</p> | <p>حرصاً على الشفافية والمساءلة، يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات نشر ردود هذه المشاورة على موقعها الإلكتروني (www.cra.gov.qa). سيتم معالجة جميع الردود والتعامل معها على أنها غير سرية ما لم يطلب المستجيبون خلاف ذلك.</p> |
| <p>In order to claim confidentiality of information in submissions, respondents must provide a non-confidential version of such material in which all information considered confidential has been redacted and replaced with “[CONFIDENTIAL]” or “[CONFIDENTIAL INFORMATION]”.</p> | <p>من أجل المطالبة بسرية المعلومات الواردة في الردود المقدمة، يجب على المستجيبين تقديم نسخة غير سرية من هذه المواد حيث تم تحرير جميع المعلومات التي تعتبر سرية واستبدالها بـ “[سرية]” أو “[معلومات سرية]”.</p> |
| <p>A comprehensive justification must be provided for each section of a response that respondents wish to be treated as confidential. Furthermore, respondents cannot request confidentiality for the entire response or whole sections of the response. While CRA will endeavor to respect the wishes of respondents, in all instances the decision to publish responses (in full or in part) will be at the sole discretion of CRA.</p> | <p>يجب تقديم تبرير شامل لكل قسم من الرد الذي يرغب المستجيبون في معاملته على أنه سري. علاوة على ذلك، لا يمكن للمستجيبين طلب السرية للرد بأكمله أو أقسام كاملة من الرد. وبينما ستسعى هيئة تنظيم الاتصالات إلى احترام رغبات المستجيبين، فإن قرار نشر الردود (كلياً أو جزئياً) سيكون في جميع الأحوال خاضعاً لتقدير الهيئة.</p> |
| <p>By responding to this consultation, respondents will be deemed to have waived all copyright and/or intellectual property rights over the material provided. For more clarification concerning the consultation process, please contact us on Postalinfo@cra.gov.qa.</p> | <p>يُعتبر المستجيبون من خلال الرد على هذه المشاورة قد تنازلوا عن جميع حقوق النشر و/أو حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالمواد المقدمة. لمزيد من التوضيح بشأن عملية المشاورة، يرجى التواصل معنا عبر Postalinfo@cra.gov.qa</p> |

| | |
|---|---|
| 2 Part II – Draft Licenses Fees Regulation | 2. الجزء الثاني – مسودة اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص |
|---|---|